

МЕЖВУЗОВСКИЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Выходит с 2006 года

№1 – 2025

Современное языкознание

Теория литературы

Лингвистические вопросы
преподавания языков

**Lingua •
universum**



Журнал «Lingua-universum» – рецензируемое периодическое издание открытого доступа, публикующее материалы по лингвистике и литературоведению.

Журнал основан в 2006 году д.п.н., профессором, член-корреспондентом РАН Г.В. Жеребило.

Издание предназначено для ознакомления научного сообщества с новыми концепциями и разработками как известных, так и начинающих ученых. Его авторы – доктора и кандидаты наук, аспиранты, докторанты России, ближнего и дальнего зарубежья.

Принимаются к рассмотрению обзорные статьи, содержащие теоретические и статистические обобщения; статьи и краткие сообщения, в которых представлены результаты исследования эмпирического материала. В журнале публикуются также рецензии, персоналии, научная хроника.

Рукописи статей, поступившие в редакцию, проходят внутреннее рецензирование. При необходимости редакция назначает внешних экспертов.

В журнале Lingua-universum публикуются оригинальные научные обзоры, статьи проблемного и фундаментального характера, учебно-методические и научно-методические работы, отзывы, рецензии, отчёты, персоналии, заметки, очерки и т.п. в следующих рубриках:

- ✓ Философские вопросы, методология и методы исследования в языкознании
- ✓ История языкознания. Персоналия
- ✓ Современное состояние и перспективы развития языкознания
- ✓ Организация научно-исследовательской работы в языкознании
- ✓ Терминология языкознания
- ✓ Преподавание языкознания
- ✓ Общетеоретические проблемы языкознания
- ✓ Методы лингвистических исследований
- ✓ Образование и развитие языков
- ✓ Социолингвистика
- ✓ Психолингвистика
- ✓ Язык и письмо
- ✓ Лингвистика текста
- ✓ Уровни языка. Язык как система
- ✓ Фонология. Фонетика. Акцентология
- ✓ Морфология
- ✓ Синтаксис
- ✓ Словообразование
- ✓ Лексикология. Терминоведение
- ✓ Фразеология
- ✓ Стилистика. Лингвистическая поэтика. Риторика
- ✓ Лексикография
- ✓ Лингвистические вопросы преподавания языков
- ✓ Кавказские языки

- ✓ *Преподавание литературоведения и литературы*
- ✓ *Теория литературы*
- ✓ *История литературы*
- ✓ *Народное творчество*

Язык публикации – русский, английский

Число статей в выпуске: до 25. **Количество выпусков в год:** 6

Журналу присвоен **ISSN печатной версии** ISSN 1819-3110

Журнал включён в базу данных РИНЦ <http://www.elibrary.ru>

Номер договора – 15-01/2015 Дата договора – 27/1/2015

Учредитель и издатель: ООО «Пилигрим»,

Адрес: 386120, Республика Ингушетия, с. Кантышево,
ул. Джабагиева, 104

© Научно-исследовательский кружок Lingua-universum г. Грозный

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВУЗЕ: ОПТИМИЗАЦИЯ РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ ТЕКСТАМИ

Мякишева Татьяна Витальевна

Старший преподаватель,

Кафедра английского языка Дипломатической Академии МИД,

Москва, Россия

Статья посвящена проблеме отбора и адаптации аутентичных экономических текстов в профессионально-ориентированном обучении английскому языку студентов неязыкового ВУЗа. На основании критериев лексико-синтаксической сложности, терминологической насыщенности и актуальности информации представлен алгоритм отбора аутентичного языкового материала, позволяющий учитывать уровень подготовки студентов экономических специальностей (А2–В2). Приведены примеры заданий для работы с новостными статьями и аналитическими отчетами в контексте профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. Результаты исследования могут быть использованы в создании учебных программ и пособий, обеспечивая интеграцию аутентичных материалов в образовательный процесс.

Ключевые слова: аутентичный текст, экономический текст, адаптация текстов, профессиональная языковая компетенция, критическое мышление, профессионально-ориентированное обучение иностранному языку.

Вопрос отбора и адаптации аутентичных текстов в обучении профессионально-ориентированному иностранному языку является одной из важных проблем современной лингводидактики. В условиях цифровизации образования студенты-будущие экономисты всё чаще работают с материалами из англоязычных источников, однако сложность языка и специализированная терминология часто затрудняют их восприятие. Актуальность данной проблемы обусловлена также растущими требованиями к языковой подготовке экономистов: современные образовательные стандарты подчеркивают необходимость формирования компетенций в области анализа профессиональных текстов и критического осмысления экономической информации в контексте международного общения [1]. Использование оригинальных экономических текстов способствует формированию основных профессиональных навыков и ведению профессиональной коммуникации на иностранном языке [8].

Цель исследования – выделить и описать критерии отбора и алгоритм адаптации аутентичных экономических текстов для обучения студентов экономических специальностей английскому

языку. В работе предлагается пошаговый алгоритм оценки текстов, учитывающий лексическую сложность, синтаксические особенности, наличие основных экономических терминов и актуальность информации. Также приводятся примеры заданий для работы с разными типами экономических текстов (новостные статьи, аналитические отчёты) в контексте обучения профессионально ориентированному английскому языку. Предложенная методика может быть использована при создании учебных материалов и заданий, направленных на оптимизацию работы студентов с экономическими текстами различного уровня сложности.

Аутентичные материалы являются значимым инструментом профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, представляя собой оригинальные тексты, созданные носителями языка для реального профессионального использования. Они позволяют студентам взаимодействовать с естественной языковой средой и развивать навыки анализа профессиональной информации: «аутентичные материалы приобретают важную значимость в их применении на практических занятиях, поскольку они являются отличным

инструментом усвоения учебного материала и дают студентам возможность знакомиться с контекстами реальной жизни и вне аудитории» [7, с. 207].

Экономические аутентичные тексты включают несколько основных категорий: новостные статьи в деловых изданиях, аналитические отчеты с интерпретацией экономических данных, биржевые сводки и финансовые отчеты компаний, а также экспертные мнения ведущих экономистов.

Использование аутентичных текстов имеет ряд существенных преимуществ. Во-первых, они способствуют развитию критического мышления и аналитических навыков, необходимых для работы с экономической информацией [7, с. 209]. Во-вторых, повышают мотивацию студентов благодаря связи с актуальными экономическими событиями [5, с. 67]. В-третьих, обеспечивают расширение профессионального лексического запаса в контексте реального делового общения [4].

Однако работа с аутентичными текстами сопряжена с определенными трудностями. К ним относятся лексическая сложность, связанная с наличием специализированной терминологии и профессионального жаргона [5, с. 69], синтаксическая сложность, обусловленная использованием сложных грамматических конструкций [2], а также структурная сложность, включающая работу с графиками и таблицами. Отдельную проблему представляют социокультурные и когнитивные барьеры [6], связанные с различиями в экономической терминологии разных стран и необходимостью фоновых знаний о макроэкономических процессах.

Хотя преимущества использования аутентичных материалов очевидны, существует потребность в четких критериях их отбора и методах адаптации для образовательных целей, что позволит преподавателям эффективно интегрировать такие тексты в учебный процесс, учитывая уровень подготовки студентов и специфические цели курса. В этой связи предлагается пошаговый алгоритм оценки аутентичных экономических текстов, учитывающий лексическую и синтаксическую сложность, наличие основных экономических терминов и актуальность информации. Алгоритм адаптирован к уровням A2–B2, что делает его гибким инструментом для преподавателей иностранных языков,

работающих со студентами неязыковых специальностей.

Шаг 1: оценка лексической сложности. Анализируется процент незнакомых слов (например, с помощью автоматизированных инструментов Text Inspector, AntWordProfiler). Для уровня A2 допустимо до 5% новых слов, для B1 – 5-7%, для B2 – 10-12%. Терминологическая насыщенность не должна превышать 15% (A2), 20% (B1) и 25% (B2). При превышении этих порогов рекомендуется предтекстовая работа с лексикой.

Шаг 2: Анализ синтаксических конструкций. Оценивается баланс между простыми и сложными предложениями: A2 – 80% простых, B1 – 70%, B2 – 50%. Также учитывается наличие сложных грамматических конструкций (герундий, инфинитивные обороты и пассивные конструкции), которые должны вводиться постепенно.

Шаг 3: Анализ наличия базовых экономических терминов (GDP growth rate, inflation rate, monetary policy). Если текст содержит менее 10 терминов на 1000 слов (A2), 15 (B1) или 20 (B2), требуется дополнительное введение понятий. Высокая насыщенность терминологией также требует адаптации.

Шаг 4: Оценка актуальности информации. Для новостных статей оптимальный срок публикации – не более года, для аналитических обзоров – до трёх лет, фундаментальные теоретические концепции могут быть старше при сохранении актуальности. Предпочтение отдаётся авторитетным источникам (The Economist, Financial Times, отчётам IMF, World Bank, OECD).

Таким образом, представленный алгоритм позволяет систематизировать процесс отбора текстов, учитывая уровень языковой подготовки студентов и их образовательные потребности.

Для успешного усвоения аутентичных экономических текстов важна не только их адаптация, но и методически обоснованная организация работы с ними. Разработка заданий должна учитывать уровни владения языком, что позволит оптимизировать процесс восприятия информации, снизить когнитивную нагрузку и развить профессиональную языковую компетенцию студентов. В связи с этим предлагается система заданий для различных типов

экономических текстов, адаптированная под разные уровни владения языком.

А) Новостные статьи из ведущих англоязычных экономических газет.

На предтекстовом этапе важно подготовить студентов к восприятию информации. Для уровня А2 предлагается рассмотреть заголовок и изображение, сделать предположения о содержании, использовать иллюстрации для предсказания темы. На уровне В1-В2 дополнительно применяется анализ подзаголовков и ключевых слов, создание ассоциативных карт (mind-mapping) с базовыми экономическими понятиями (например, “Inflation” → цены, проценты, ЦБ, покупательная способность). Работа с глоссарием включает не только объяснение терминов, но и их использование в примерах и мини-дискуссиях.

На текстовом этапе студенты выполняют задания разной сложности. Для А2 это поиск простых фактических данных в тексте (кто? что? где?), подстановка недостающих слов в краткий пересказ статьи. Для В1-В2 – вопросы аналитического характера, требующие выделения причинно-следственных связей, заполнения таблицы с экономическими показателями (ВВП, инфляция, безработица). Особое внимание уделяется развитию навыков критического мышления через поиск аргументов автора и альтернативных точек зрения.

Послетекстовый этап направлен на закрепление полученной информации. Для А2 это пересказ статьи с опорой на ключевые слова, заполнение простого графика или схемы. Для В1-В2 предусмотрено составление краткого резюме (100-150 слов) с основными тезисами статьи, создание инфографики и презентация материалов в парах или группах, что способствует развитию навыков устной профессиональной коммуникации.

Б) Аналитические отчёты (World Bank, OECD, McKinsey Reports).

На предтекстовом этапе студенты А2 работают с заголовками, ключевыми фразами

и изображениями, обсуждают, о чём может идти речь. Для В1-В2 вводится анализ графиков и диаграмм без сопроводительного текста, что развивает умение интерпретировать статистические данные и делать прогнозы. Дополнительно на всех уровнях проводится повторение терминологии, актуальной для темы отчёта.

На текстовом этапе студенты А2 извлекают основную информацию из отчёта, выделяя основные идеи и факты. В1-В2 работают с аргументационной структурой текста, анализируют логику изложения, выделяют главные экономические тренды. Для В2 также предусмотрено сопоставление данных по разным регионам и анализ изменений во времени.

Послетекстовый этап направлен на развитие продуктивных навыков. Для А2 это составление краткого отчёта с основными фактами и цифрами, обсуждение значимости полученных данных. Студентам уровня В1-В2 предлагается составить аналитическую записку (200 слов), включающую основные выводы, сформулировать контраргументы к тезисам отчёта и разработать прогнозы на основе статистических данных. Дискуссионные задания способствуют развитию аргументативной речи и аналитического мышления.

Таким образом, предлагаемые примеры заданий позволяют студентам последовательно осваивать профессиональный язык, развивать критическое мышление и формировать навыки интерпретации экономической информации в реальном контексте.

Грамотное построение профессионально ориентированного языкового обучения студентов нелингвистических специальностей позволит не только повысить качество языковой подготовки обучающихся, но и интенсифицировать процессы профессиональной подготовки будущих специалистов.

Список использованных источников и литературы

1. Гусейнова И. А. Коммуникативно-прагматические основания жанровой системы в маркетинговом дискурсе / И. А. Гусейнова // Известия Российского государственного гуманитарного университета. – Москва, 2010. – № 2. – С. 45-57.
2. Данько Ю. В. Методологические основы формирования грамматической компетенции при работе с аутентичными текстами / Ю. В. Данько // Ceteris Paribus. – 2023. – № 10. – С. 178-182.

3. Егорова М. Р. Некоторые особенности передачи тема-рематической организации предложений при переводе с английского языка на русский текстов экономического профиля / М. Р. Егорова // Начала Русского мира. – 2023. – № 4. – С. 13-17.
4. Игнатенко И. И. Профессиональное чтение на английском языке: учебное пособие / И. И. Игнатенко. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2019. – 72 с.
5. Лукашенко Е. С. Практика организации профессионально ориентированного обучения английскому языку / Е. С. Лукашенко // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2023. – № 08. – С. 63-76.
6. Мазаева Т.В. Специфика преподавания английского языка иностранным студентам в российском вузе / Т. В. Мазаева, Л. В. Базарова, Э. Н. Гиляева, Д. Д. Хайруллина // Глобальный научный потенциал. – 2023. – № 12-2(153). – С. 72-74.
7. Нарыкова Н. А. Аутентичные материалы в изучении английского языка / Н. А. Нарыкова, Н. А. Симонова // Вестник Северо-Кавказского федерального университета. – 2023. – № 4 (97). – С. 205-214.
8. Сергеева Ю. М. Конвергенция профессионального и лингвистического образования в высшей школе / Ю. М. Сергеева // Вестник Казанского федерального университета. – Казань, 2019. – № 4. – С. 78-92.

**THE ENGLISH LANGUAGE IN AN ECONOMICS UNIVERSITY:
OPTIMIZING THE USE OF AUTHENTIC TEXTS**

Myakisheva T.V.

The article is devoted to the problem of selection and adaptation of authentic economic texts in professionally oriented teaching of English to students of a non-linguistic university. Based on the criteria of lexical and syntactic complexity, terminological richness and relevance of information, an algorithm for selecting authentic language material is presented, which allows taking into account the level of training of students majoring in economics (A2–B2). Examples of tasks for working with news articles and analytical reports in the context of professionally oriented teaching of a foreign language are given. The results of the study can be used in the creation of curricula and manuals, ensuring the integration of authentic materials into the educational process.

Keywords: authentic text, economic text, text adaptation, professional language competence, critical thinking, professionally oriented teaching of a foreign language.

Мякишева Татьяна Витальевна, 2025